

На какие языки осуществляется перевод?

Вы можете запросить видеоперевод по согласованию с воспитателем. Это возможно только в рабочее время учреждения.

В общей сложности предлагается 62 различных языка (включая язык жестов).

Для арабского, албанского, русского, турецкого, боснийского/хорватского/сербского, дари, фарси, болгарского, курдского, польского, румынского, словацкого, чешского, венгерского языков переводчик может быть подключен в течение нескольких минут.

Для других языков устный перевод можно заказать по предварительной записи. Предлагаются также редкие языки.

Более подробную информацию вы также можете найти на сайте:

www.drk-brandenburg.de/videodolmetschen



DRK-Landesverband
Brandenburg e.V.



Контакт

Учреждение:

Этот проект осуществляется земельной организацией Немецкого красного креста DRK-Landesverband Brandenburg e.V.

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

**DRK-Landesverband
Brandenburg e.V.**

Аллеештр. 5
14469 Потсдам

Партнер для контактов:

Лариса Райнхардт
Тел. 0331 2864 143
Мобильн. 0152 09 26 03 07
larissa.reinhardt@drk-lv-brandenburg.de

Давайте говорить друг с другом!

**Мы можем вести
с Вами беседы с
видеопереводом.**



Информация для родителей и опекунов

www.drk-brandenburg.de/videodolmetschen

Что такое видеоперевод и почему он помогает?

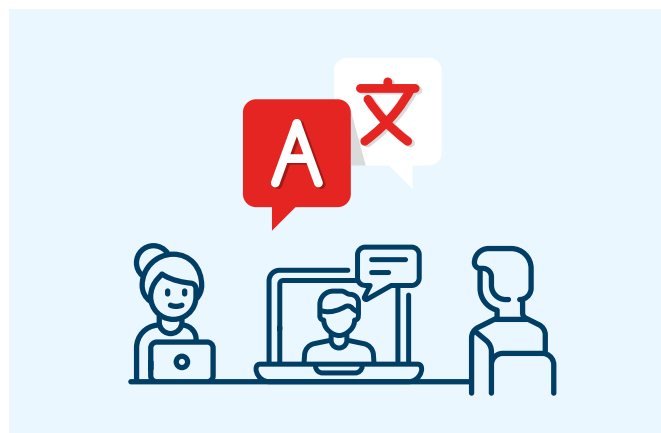
Случалось ли Вам чувствовать себя непонятым в разговоре с воспитателем? Или Вам было трудно ясно выразить свои желания?

В важных беседах о развитии Вашего ребенка или о поступлении в школу может быть очень полезно, если кто-либо будет переводить для Вас. Этих людей называют переводчиками, и они обеспечивают, чтобы между Вами и воспитателем все было передано правильно - с Вашего языка на немецкий и наоборот. При видеопереводе переводчик подключается на ноутбуке и не присутствует лично.

Благодаря устному переводу Вы и воспитатели сможете лучше понимать друг друга и сможете избежать недоразумений.

Как проходит беседа с видеопереводчиком?

Беседа с видеопереводчиком проходит очень просто: Вы приходите в свое детское дошкольное учреждение/группу продленного дня и просите „видеопереводчика“. В этом случае детское дошкольное учреждение или группа продленного дня могут либо напрямую пригласить переводчика, например, если у Вас возникнут вопросы, когда Вы забираете своего ребенка. Или можно договориться о встрече, если речь идет о более длительном разговоре. Зависит также от языков, будет ли возможен спонтанный разговор или необходимо назначить встречу.



Во время беседы Вы сидите вместе с воспитателем в одном помещении. Переводчик подключается на ноутбуке или компьютере. Он переводит все, о чем говорится в беседе. Однако, он не является Вашим контактным лицом – таковым является воспитатель.

Кто предлагает эту услугу?

Мы работаем с австрийской компанией SAVD. Они используют только квалифицированных и сертифицированных переводчиков.

Если у Вас возникли вопросы, обратитесь к руководству детского дошкольного учреждения или группы продленного дня Вашего ребенка.

Сохраняются ли беседы в тайне?

Да! Все, что говорится в беседах с видеопереводом, сохраняется в тайне и никому не передается и не записывается.

Перевод осуществляется в рамках правил защиты данных и в зашифрованном виде. Переводчики обязаны соблюдать конфиденциальность и подписывают соответствующее заявление о защите данных.

Сколько это стоит?

Разговор с видеопереводчиком для Вас **бесплатный!**

Проект финансируется уполномоченным федеральным правительством по вопросам миграции, беженцев и интеграции и уполномоченным федеральным правительством по ан-тирасизму. Благодаря этому ни для вас, ни для учреждения не возникает никаких затрат.

Какие темы можно обсуждать?

Темами для беседы с видеопереводом могут быть, например, обязательные родительские беседы, беседы о развитии, беседа при поступлении или беседы в отношении зачисления в школу.

Важно, что Вы также всегда можете запросить видеопереводчика, если у Вас есть вопросы, желания или важная информация. Однако, может случиться и так, что воспитатель попросит Вас побеседовать с участием видеопереводчика, чтобы убедиться, что вся важная информация передана.